





Mark Mäder
Präsident/président, FRAGILE Suisse

Vorwort des Präsidenten

Liebe Leserin, lieber Leser

Eine Hirnverletzung wirkt sich für Betroffene und ihre Angehörigen in vielen Lebensbereichen aus: Gesundheit, Partnerschaft, Beruf und Freizeit. FRAGILE Suisse hat es sich zum Ziel gemacht, betroffene Menschen und ihre Nächsten auf diesem Weg zu begleiten und zu unterstützen, damit sie die Hilfe bekommen, die sie brauchen.

2015 feierten wir mit einem Fest unser 25-jähriges Bestehen und setzten mit dem Ausbau der Sozialberatung in den Regionen FRAGILE Aargau/Solothurn Ost und FRAGILE Jura einen wichtigen Meilenstein. Mit Silvia Staub (Bereichsleiterin Sozialberatung) und Elvira Pfann (Bereichsleiterin Académie) sind zudem zwei ausgewiesene Fachpersonen zu uns gestossen, welche diesen Bereichen künftig ein noch stärkeres Gewicht geben. Wir freuen uns, sie an Bord zu haben.

Nach dem Weggang des bisherigen Geschäftsführers Marcel Odermatt Anfang 2015 wurde die Geschäftsstelle interimistisch von Carmen Kronenberg und anschliessend von Andreas Dvorak geführt. Wir danken beiden, dass sie FRAGILE Suisse durch diese schwierige Zeit geführt haben. Mit Martin Rosenfeld konnten wir auf März 2016 einen ausgezeichnet qualifizierten Nachfolger gewinnen.

2015 schliessen wir nach sechs Jahren zum ersten Mal wieder mit einem Defizit ab. Während wir in den Vorjahren meist von ausserordentlichen Zuwendungen einzelner Grossspender profitierten, sind Beiträge in dieser Grösse dieses Jahr ausgeblieben.

Unser Angebot können wir ohne den unermüdlichen Einsatz von zahlreichen freiwilligen und ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern sowie unseren Mitarbeitenden nicht erbringen. Ihnen danke ich sehr! Mein grosser Dank gebührt auch allen Spenderinnen und Spendern für ihre Unterstützung, ohne die wir kaum etwas ausrichten könnten. Herzlichen Dank!

Mark Mäder
Präsident FRAGILE Suisse

Avant-propos du président

Chère lectrice, cher lecteur,

Une lésion cérébrale se répercute dans de nombreux domaines: santé, vie de couple, activité professionnelle, loisirs. Ses conséquences touchent à la fois les personnes concernées et les proches. FRAGILE Suisse s'est donné pour mission de les accompagner et de les épauler pour que chacun obtienne l'aide dont il a besoin.

En 2015, nous avons célébré notre 25^e anniversaire et franchi une étape importante en élargissant le conseil social aux régions desservies par les associations FRAGILE Argovie/Soleure-Est et FRAGILE Jura. Par ailleurs, nous avons engagé deux spécialistes expérimentées, Silvia Staub (directrice du conseil social) et Elvira Pfann (directrice de l'Académie) qui vont s'attacher à donner encore davantage de poids à ces domaines. Nous sommes heureux qu'elles soient venues se joindre à l'équipe de la direction.

Après le départ de l'ancien directeur, Marcel Odermatt, début 2015, Carmen Kronenberg, puis Andreas Dvorak ont assumé la direction à titre intérimaire. Nous les remercions d'avoir guidé FRAGILE Suisse à travers ce passage difficile. En la personne de Martin Rosenfeld, qui a pris ses fonctions en mars 2016, nous avons pu nous attacher la collaboration d'une personne excellentement qualifiée pour reprendre la direction de notre organisation.

Alors que nos comptes se soldaient depuis six ans par un résultat positif, la clôture de l'année 2015 est déficitaire. Par le passé, nous avons en effet bénéficié à plusieurs reprises de contributions élevées provenant de donateurs particulièrement généreux, contributions qui ont fait défaut l'année passée.

Nous avons pu assurer nos prestations grâce à l'engagement infatigable de nombreuses personnes actives à titre bénévole ou honorifique et grâce au travail de nos collaboratrices et collaborateurs. Je tiens à les remercier chaleureusement. J'exprime aussi ma profonde gratitude à nos donatrices et donateurs sans qui nous ne pourrions mener notre action comme nous le faisons. Merci de tout cœur!

Mark Mäder
Président de FRAGILE Suisse

Titelbild: Das Unsichtbare sichtbar machen – unter diesem Motto präsentierte sich FRAGILE Suisse an der Swiss Handicap 2015. (Foto: Dominique Meier)

Titre: Rendre visible l'invisible – c'est avec cette devise que FRAGILE Suisse s'est présentée lors du salon de Swiss Handicap 2015. (Photo: Dominique Meier)

2016

Organisationszweck

FRAGILE Suisse ist eine gesamtschweizerisch tätige Fach- und Selbsthilfeorganisation für und mit Menschen mit Hirnverletzung und ihre Angehörigen. Die Organisation bietet Leistungen in der Beratung von hirnerkrankten Menschen und Angehörigen, Begleitetes Wohnen, Kurse für Menschen mit einer Hirnverletzung, Angehörige und Fachleute, Information und Interessenvertretung.

Buts de l'organisation

Organisation à but non lucratif, FRAGILE Suisse travaille avec et pour les personnes cérébro-lésées et leurs proches. Elle propose de nombreuses prestations de soutien spécialisé et d'entraide: conseil, accompagnement à domicile, cours pour les personnes concernées et leurs proches, formations continues pour les professionnels, information et engagement au service des intérêts des cérébro-lésés.



Vorstandsmitglieder / Membres du comité

Dr. med. Mark Mäder, Allschwil

Präsident seit 2013, seit 2012 im Vorstand

Président depuis 2013, au comité depuis 2012

Christian Membrez*, Courtételle

Mitglied seit 2001

Membre depuis 2001

Dr. med. Rolf Frischknecht, Lausanne

Mitglied seit 2001

Membre depuis 2001

Agathe Feller*, Essertines-sur-Yverdon

Mitglied seit 2005

Membre depuis 2005

Priska Fritsche, Stans

Mitglied seit 2011

Membre depuis 2011

Nicolette van der Stroom*, Uster

Mitglied seit 2012

Membre depuis 2012

Béatrice Despland, Chancy

Mitglied seit 2013

Membre depuis 2013

*Angehörige / Proches

Geschäftsausschuss / Bureau exécutif

Mark Mäder, Allschwil

Christian Membrez, Courtételle



Die ersten Weichen hat FRAGILE Suisse in den letzten Jahren gestellt und damit die Struktur geschaffen, um auch in Zukunft qualitativ hochwertige und sinnvolle Dienstleistungen für Menschen mit einer Hirnverletzung und ihre Angehörigen anzubieten. 2016 sollen diese Angebote unter der neuen Führung weitergepflegt und wo nötig im Sinne der Bedürfnisse von Betroffenen und Angehörigen akzentuiert werden.

Damit bekräftigen wir weiterhin unser Engagement, für die Anliegen von Menschen mit einer Hirnverletzung und ihren Angehörigen einzutreten.

Ces dernières années, FRAGILE Suisse a posé les premiers jalons de sa future orientation: elle s'est dotée de la structure qui lui permettra de poursuivre son œuvre en offrant aux personnes cérébro-lésées et à leurs proches des prestations de haute qualité. En 2016, la nouvelle direction aura à cœur d'accorder à cette offre toute l'attention qu'elle mérite et, si besoin est, de la parfaire pour répondre encore mieux aux besoins des personnes cérébro-lésées et de leurs proches.

Ainsi, nous réaffirmons notre engagement pour la cause des personnes cérébro-lésées et de leurs proches.

Vivre chez soi plutôt que dans un EMS

Daheim statt im Heim leben

«Mit der Wohnbegleiterin prüfe ich wöchentlich, ob ich alles gemacht habe, und plane danach, was in den kommenden Tagen zu tun ist», erläutert Maria G. Die ehemalige Journalistin liebt Sprachen, schreibt und liest viel – den Alltag zu strukturieren oder Termine einzuhalten fällt ihr aber wegen ihrer Hirnverletzung schwer. Sie beansprucht deshalb das Begleitete Wohnen und kann dank dieser Unterstützung seit vielen Jahren in ihrer eigenen Wohnung selbstbestimmt leben.

Die Wohnbegleiterinnen begleiten Menschen mit einer Hirnverletzung zuhause und unterstützen sie dort, wo es nötig ist, bis sie wieder eigenständig ihren Alltag meistern können. 2015 begleiteten 14 Wohnbegleiterinnen und zwei Wohnbegleiter 45 Betroffene.

Die Klientinnen und Klienten erhalten Unterstützung in administrativen Fragen, in der Haushalts- und Alltagsplanung und im Aufgleisen einer Tagesstruktur. Um die soziale Teilhabe zu ermöglichen, unterstützen wir Betroffene zudem bei der Freizeit- und Ferienplanung, im Aufbau von Kontakten mit Freunden sowie in der Organisation von Treffen in Gruppen oder Kursen.

FRAGILE Suisse klärte 2015 für 29 Menschen ab, welche Wohn- und Betreuungsform für sie geeignet ist. In 15 Fällen erfolgte eine Wohnbegleitung. In zwei Fällen endete 2015 die Wohnbegleitung; zwei Betroffene erlangten ihre Selbstständigkeit erfolgreich zurück. Andere Gründe für das Vertragsende waren die Übernahme der Begleitung durch Angehörige oder der Wechsel in eine betreute Wohnform.

«Avec l'accompagnatrice, je vérifie chaque semaine si j'ai tout fait et je prévois ce qu'il faudra faire les jours suivants», explique Maria G. L'ancienne journaliste aime les langues, écrit et lit beaucoup – mais à cause de sa lésion cérébrale, elle peine à structurer le quotidien ou à se souvenir de ses rendez-vous. C'est pourquoi elle fait appel à l'Accompagnement à domicile. Grâce à ce soutien, elle peut, depuis des années, vivre en toute autonomie dans son appartement.

La collaboratrice ou le collaborateur de FRAGILE Suisse accompagne les personnes cérébro-lésées chez elles et leur vient en aide là où elles ont besoin d'un appui, jusqu'à ce qu'elles puissent à nouveau maîtriser seules le quotidien. En 2015, 14 accompagnatrices et deux accompagnateurs ont épaulé 45 personnes cérébro-lésées.

Les clientes et clients reçoivent de l'aide dans de nombreux domaines: questions administratives, tâches ménagères et structuration de la vie quotidienne, ce qui veut dire organiser les loisirs, les vacances, les contacts avec les amis, prévoir des activités en groupe ou des cours afin de permettre la participation à la vie sociale.

En 2015, FRAGILE Suisse a déterminé pour 29 personnes le cadre et le mode de vie qui leur convenaient. Dans 15 cas, ce bilan a abouti à un accompagnement à domicile. En 2015, l'accompagnement a pris fin dans deux situations, deux personnes cérébro-lésées recouvrant leur autonomie. Dans les autres cas, le contrat a été interrompu parce que les proches ont assumé l'accompagnement ou parce que la personne cérébro-lésée est entrée dans une structure assurant une prise en charge continue.

Kennzahlen/Chiffres-clés

Dachorganisation/Organisation faitière	2015	2014
Wohnbegleitungen/Accompagnements à domicile	45	47
– davon neue Begleitungen/dont nouveaux accompagnements	15	11
Abgeschlossene Begleitungen/Accompagnements terminés	2	15
Abklärungen/Cas examinés	29	19
Selbstständigkeit zurückerlangt/Autonomie recouvrée	2	9



Seit 25 Jahren lebt Maria G. mit einer Hirnverletzung. Um den komplexen Alltag zu bewältigen, benötigt sie Unterstützung vom Begleiteten Wohnen.

Maria G. vit avec une lésion cérébrale depuis 25 ans. L'accompagnement à domicile l'aide à trouver ses repères.



Administrative Unterstützung und Antworten auf Fragen rund um den Umgang mit der Hirnverletzung bekommt Karin B. bei der Beratung von FRAGILE Suisse.

Karin B. a obtenu un soutien administratif et des réponses à ses questions concernant le traitement des lésions cérébrales auprès du conseil social de FRAGILE Suisse.

Lösungen auch für komplexe Probleme

«Die Folgen der Hirnverletzung spüre ich täglich. So bin ich zum Beispiel vor allem in emotionalen Situationen sehr vergesslich», sagt die 53-jährige Karin B., die vor drei Jahren eine Hirnblutung erlitt. Auch mit der Unterstützung der Beraterinnen von FRAGILE Suisse meistert sie heute ihren Alltag wieder selbstständig, nimmt jedoch immer wieder den Rat der Helpline in Anspruch. «Hier nimmt man sich Zeit und nimmt meine Anliegen ernst.»

Ob im Familienleben, im Kontakt mit Behörden oder Arbeitgebern, in Rechtsfragen oder auch in der Alltagsgestaltung – die Folgen einer Hirnverletzung führen Betroffene immer wieder in schwierige Situationen. Das Beratungsteam von FRAGILE Suisse beantwortete 2015 die Fragen von rund 940 Ratsuchenden.

Zu diesen zählen Betroffene, Angehörige und Fachpersonen, die Menschen mit einer Hirnverletzung begleiten. In 533 Fällen konnten die Beraterinnen den Ratsuchenden sehr rasch weiterhelfen. 407 Menschen profitierten von einer längerfristigen Sozialberatung, dies, weil die Komplexität der Probleme sehr gross war und ganz verschiedene Lebensbereiche betraf.

Schon länger ist die Sozialberatung von FRAGILE Suisse regelmässig in der Geschäftsstelle von FRAGILE Basel präsent, um dort Betroffene und Angehörige vor Ort zu beraten. Letztes Jahr konnten wir dieses Angebot ausweiten auf die Regionen FRAGILE Aargau/Solothurn Ost und FRAGILE Jura. Die Präsenz vor Ort ist gefragt und die Nachfrage nach dieser Dienstleistung nimmt stetig zu.

Résoudre aussi les problèmes complexes

«Je ressens chaque jour les conséquences de ma lésion cérébrale. Je suis très distraite, surtout dans les situations éprouvantes émotionnellement» reconnaît Karin B., âgée de 53 ans. Il y a trois ans, elle a été victime d'une hémorragie cérébrale. Avec le soutien des conseillères de FRAGILE Suisse, elle parvient à nouveau à gérer le quotidien, même si elle doit parfois recourir à la Helpline. «La conseillère a du temps pour moi, et je me sens prise au sérieux.»

Les conséquences d'une lésion cérébrale sont souvent à l'origine de difficultés, que ce soit au sein de la famille, dans les contacts avec l'administration ou l'employeur, dans l'organisation de la vie quotidienne ou encore quand des problèmes juridiques apparaissent. En 2015, les conseillères de FRAGILE Suisse ont répondu aux questions de 940 personnes.

Parmi les interlocuteurs de la Helpline, on trouve aussi bien des personnes cérébro-lésées que des proches et des professionnels qui accompagnent des personnes concernées. Dans 533 situations, les conseillères ont pu très rapidement venir en aide à leurs clients. En revanche, 407 personnes ont recouru au conseil social de longue durée, car elles étaient confrontées à des problèmes très complexes, situés dans des domaines très différents.

Depuis un certain temps, le conseil social de FRAGILE Suisse s'exerce aussi régulièrement dans les bureaux de FRAGILE Bâle. Il est offert sur place aux personnes cérébro-lésées et aux proches. L'année passée, nous avons élargi cette prestation aux régions de FRAGILE Argovie/Soleure-Est et FRAGILE Jura. La présence du conseil social sur place est appréciée, et la demande ne cesse de croître.

Kennzahlen/Chiffres-clés

Dachorganisation/Organisation faitière	2015	2014
Kurzberatungen (Stunden)/Brefs conseils (heures)	338	638
Sozialberatungen (Stunden)/Consultations sociales (heures)	3313	1873
Sozialberatungen (Fälle)/Consultations sociales (nombre de personnes qui consultent)	407	180
– davon Betroffene/dont patients	247	90
– davon Angehörige/dont proches	160	90
Regionale Vereinigungen/Associations régionales	2015	2014
Kurzberatungen (Stunden)/Brefs conseils (heures)	219	630
Sozialberatungen (Stunden)/Consultations sociales (heures)	1674	1313
Sozialberatungen (Fälle)/Consultations sociales (nombre de personnes qui consultent)	581	455
– davon Betroffene/dont patients	360	202
– davon Angehörige/dont proches	221	253

Apprendre à vivre avec une lésion cérébrale

Lernen mit der Hirnverletzung umzugehen

«In den Kursen der Académie FRAGILE Suisse kann ich in meinem Tempo lernen», berichtet ein Teilnehmer. Im Freizeitkurs «Wandern im Toggenburg» ermöglichte die Organisation beispielsweise acht Teilnehmenden, in kleineren Gruppen zu wandern und so auch die eigenen Grenzen ohne Druck auszuloten. Das Kursangebot der Académie FRAGILE Suisse ist breit: In Kursen erwerben Betroffene und Angehörige neue Fähigkeiten oder lernen Verlerntes wieder neu, sie schulen Gedächtnis und Hirnleistung und üben, mit den Folgen der Hirnverletzung umzugehen und diese zu verstehen.

2015 führte FRAGILE Suisse 57 Kurse durch. Insgesamt profitierten 533 Teilnehmende vom spezialisierten Angebot.

Für Fachpersonen, die Menschen mit einer Hirnverletzung begleiten, hat FRAGILE Suisse 45 Weiterbildungen durchgeführt, neun davon in der Romandie. Die Weiterbildungen werden mit Betroffenen als KoreferentInnen durchgeführt, die ihre Expertise aus dem eigenen Erleben einbringen. Auf diese Weise können die Teilnehmenden das theoretisch vermittelte Wissen mit konkreten Alltagsbeispielen aus dem Leben der Betroffenen verknüpfen. «Hirnverletzung und die Folgen verstehen lernen sind wichtige Voraussetzungen für meinen Beruf – hier ist FRAGILE Suisse eine wichtige Anlaufstelle.» Dies meldete eine Teilnehmerin zurück, die eine unserer Weiterbildungen für Fachpersonen besucht hatte.

«Les cours de l'Académie FRAGILE Suisse me permettent d'apprendre à mon propre rythme», constate un participant. Mis sur pied par l'organisation, le week-end «Randonnée dans le Toggenburg» a offert à huit personnes la possibilité de faire de la marche en petit groupe et d'apprendre ainsi à connaître leurs limites – sans contraintes. Le programme de l'Académie FRAGILE Suisse est varié: grâce aux cours, les personnes cérébro-lésées et les proches acquièrent de nouvelles capacités ou redécouvrent celles qu'ils avaient perdues. Les cours entraînent aussi la mémoire et améliorent les performances cérébrales, ils montrent comment vivre avec les conséquences d'une lésion cérébrale et mieux les comprendre.

En 2015, FRAGILE Suisse a réalisé 57 cours. Au total, 533 participants ont profité de cette offre spécialement conçue à leur intention.

Pour les professionnels qui accompagnent les personnes cérébro-lésées, FRAGILE Suisse a réalisé 45 formations continues, dont neuf en Suisse romande. Les formations continues se déroulent avec la participation de personnes cérébro-lésées jouant le rôle de co-intervenants. Par ce qu'elles ont vécu, ces personnes sont en effet de véritables experts. Par leur intermédiaire, les participants peuvent faire le lien entre les connaissances théoriques et les exemples concrets issus de la vie quotidienne. «Dans l'exercice de ma profession, il est essentiel de comprendre la lésion cérébrale et ses conséquences – à cet égard, FRAGILE Suisse est un interlocuteur important.» Telle est la réaction d'une personne qui a suivi l'une de nos formations continues pour professionnels.

Kennzahlen / Chiffres-clés

Dachorganisation / Organisation fédérale	2015	2014
Kurse neu entwickelt / Nouveaux cours développés	15	16
Kurse ausgeschrieben / Cours annoncés	72	67
Kurse durchgeführt / Cours réalisés	57	45
Teilnehmende an Kursen / Nombre de participants aux cours	533	303
Weiterbildungen für Fachpersonen und Interessierte durchgeführt / Formations continues organisées pour les professionnels et des personnes intéressées	45	37
Teilnehmende an Weiterbildungen / Nombre de participants aux formations continues	736	872
Einsatz Koreferenten im Jahr* / Co-interventions de patients pendant l'année*	63	58
Koreferenten* / Co-intervenants*	15	15

*Menschen mit einer Hirnverletzung sind in den Weiterbildungen als Koreferenten im Einsatz. / Des personnes cérébro-lésées participent aux formations continues en tant que co-intervenants.

Regionale Vereinigungen / Associations régionales	2015	2014
Kurse neu entwickelt / Nouveaux cours développés	5	3
Kurse ausgeschrieben / Cours annoncés	31	31
Kurse durchgeführt / Cours réalisés	36	29
Teilnehmende / Participants	367	309



Auf dem Klangweg im Toggenburg: An unseren Wanderwochenenden haben Betroffene viel Spass und geniessen die Gemeinschaft mit anderen.

Sur les chemins du Toggenburg: durant notre week-end de marche, les personnes concernées ont eu beaucoup de plaisir et ont apprécié la compagnie des autres.

Das Unsichtbare im Zentrum

FRAGILE Suisse baute 2015 seine Online-Präsenz weiter aus. Neu sind wir neben Facebook auf Twitter, LinkedIn und Youtube präsent. Ebenfalls besteht seit Ende 2015 der Webauftritt von FRAGILE Ticino. Somit finden italienischsprachige Nutzer nun auch allgemeine Informationen zu Hirnverletzungen in ihrer Muttersprache.

In der Sensibilisierungsarbeit stellte FRAGILE Suisse das Thema «Unsichtbare Behinderung» in den Mittelpunkt und realisierte dazu für die Swiss Handicap einen besonderen Auftritt: Durch dreidimensionale Bilder erlebten Betrachter eine Irritation, wie sie das Unsichtbare auszulösen vermag. So kamen wir mit Dutzenden Interessierten vertieft ins Gespräch.

Der Kampf um die Aufmerksamkeit in den Medien bleibt schwierig. Mit 93 Medienberichten steigerten wir die Präsenz jedoch erneut. Erfreulich ist zudem, dass wir in sehr auflagenstarken Zeitschriften präsent waren. Durch unsere vielfältigen Online-Aktivitäten finden Nutzer heute schneller zu unserer Website und damit zu unseren Angeboten. Das zeigt sich in den Zugriffszahlen: Diese haben sich mit über 790 000 Seitenaufrufen gegenüber 2014 mehr als verdoppelt.



Faire comprendre les handicaps invisibles

En 2015, FRAGILE Suisse a consolidé sa présence en ligne: en plus de Facebook, les utilisateurs nous trouvent aussi sur Twitter, LinkedIn et YouTube. Du côté du Tessin, le site en italien de FRAGILE Ticino a été lancé fin 2015. De cette façon, les italophones ont accès à des informations sur les lésions cérébrales dans leur langue maternelle.

FRAGILE Suisse a focalisé ses activités de sensibilisation sur les «handicaps invisibles». Pour l'exposition Swiss Handicap, l'organisation a proposé une expérience inédite: en contemplant des images en trois dimensions, le public pouvait se faire une idée des troubles provoqués par les handicaps invisibles. De cette manière, nous sommes entrés en contact avec de nombreux visiteurs.

Le combat que nous menons pour retenir l'attention des médias est difficile. Néanmoins, nous avons à nouveau renforcé notre présence, puisque 93 articles nous mentionnant ont été publiés, dont un certain nombre dans des revues à très gros tirage. Grâce à nos multiples activités en ligne, les utilisateurs ont plus rapidement accès à notre site Internet et ainsi à nos prestations. Les chiffres relatifs à la fréquentation en témoignent: en 2015, nous avons enregistré plus de 790 000 accès, soit deux fois plus qu'en 2014.

Kennzahlen/Chiffres-clés

Dachorganisation/Organisation faîtière	2015	2014
Medienberichte (Erwähnungen)/Communiqués de presse (publications)	41	48
Füllerinserate publiziert/Annonces de remplissage publiées	75	199
Magazin (Auflage/Ausgabe)/Magazine (exemplaires/édition)	44 400	48 800
Newsletter verschickt*/Newsletter*	14	11
Empfänger pro Newsletter*/Destinataires par newsletter*	2472	3295
Seitenaufrufe Web/Pages vues sur le site web	688 107	264 087

* Der Newsletter wurde Mitte 2013 lanciert./La newsletter a été lancée à la mi-2013.

Regionale Vereinigungen/Associations régionales	2015	2014
Medienberichte (Erwähnungen)/Communiqués de presse (publications)	52	41
Webaufufe/Pages vues sur le site web	106 353	36 175

Jahresrechnung 2015

FRAGILE Suisse schliesst 2015 in der konsolidierten Rechnung mit einem Ausgabenüberschuss von CHF 195'442 und CHF 172'256 in der Rechnung der Dachorganisation ab. Es war ein aussergewöhnliches Jahr, das hohe Organisationskosten zur Folge hatte. Ins Gewicht fallen Vakanzen beim Personal, die interimistisch mit externen Fachleuten besetzt werden mussten. Des Weiteren wurden Dienstleistungsangebote ausgebaut, die zusätzlichen Personaleinsatz erforderten. Trotzdem bleiben wir unserem Credo des kostenbewussten Mitteleinsatzes auch weiterhin treu. Die Einnahmen aus Mittelbeschaffung sind mit Ausnahme der sehr unregelmässig anfallenden Legate leicht höher als im Vorjahr. Die Bereiche Sozialberatung (mit Helpline) und Begleitetes Wohnen werden von unseren Klientinnen und Klienten rege benutzt und im Bereich Académie erfreuen sich unsere Weiterbildungsangebote steigender Beliebtheit. Auch im Berichtsjahr wurde in einer zweiten Tranche rund CHF 43'000 in die IT – für neue Server – investiert. Diese sind zusammen mit dem Ausbau von Programmen notwendig, um die heutigen Anforderungen abzudecken. 71% der Personalkosten von FRAGILE Suisse fliessen vollumfänglich in die Erbringung unserer Direkthilfeleistungen für Betroffene und Angehörige, in Weiterbildungen für Fachpersonen und die Öffentlichkeitsarbeit.

Der Aufwandüberschuss führt zu einer Reduktion des Organisationskapitals um 6%. Die geplanten Arbeiten für das Case Management System und die Organisationsentwicklung wurden ausgeführt und es wurden dafür CHF 80'000 dem designierten Kapital entnommen.

Die IV-Beiträge des Bundesamtes für Sozialversicherungen für FRAGILE Suisse sind für 2015 gegenüber dem Vorjahr etwas geringer ausgefallen. Die Unterstützung durch Spendengelder ist für FRAGILE Suisse sehr wichtig. Wir freuen uns, dass viele Privatpersonen, Stiftungen, Kirchgemeinden, Vereine und Unternehmen unsere Arbeit zugunsten von Menschen mit Hirnverletzung und Angehörige grosszügig unterstützen. Dafür danken wir sehr herzlich.

Comptes annuels 2015

Les comptes consolidés 2015 de FRAGILE Suisse se soldent par un excédent de dépenses de CHF 195'442, ceux de l'organisation faitière par un excédent de dépenses de CHF 172'256. L'année passée s'est révélée une année hors norme, caractérisée par l'importance des frais d'organisation. Ceux-ci résultent en partie des vacances de postes qu'il a fallu pallier en recourant à des professionnels externes. Par ailleurs, nous avons donné plus d'ampleur à nos prestations, ce qui a nécessité davantage de personnel. Néanmoins, nous restons fidèles à notre principe, maîtriser les coûts. A l'exception des legs, qui procurent des entrées très irrégulières, les recettes provenant de la collecte de fonds sont légèrement supérieures à celles de l'année précédente. Nos clientes et clients font un usage assidu des prestations «conseil social» (y compris Helpline) et «accompagnement à domicile». En même temps, l'intérêt à l'égard des offres de formation continue de l'Académie ne cesse d'augmenter. En cours d'année, une seconde tranche d'investissements d'un montant d'environ CHF 43'000 a été consacrée à l'infrastructure informatique, plus précisément à l'achat de serveurs. Ces outils, complétés par de nouveaux programmes, sont nécessaires pour répondre aux exigences de notre temps. 71% des charges de personnel de FRAGILE Suisse sont consacrées intégralement aux prestations d'aide directe aux personnes cérébro-lésées et aux proches, aux formations continues pour les professionnels et aux relations publiques.

L'excédent de charges entraîne une réduction du capital de l'organisation de 6%. Les travaux liés au système de case management et au développement de l'organisation ont été effectués, leur financement ayant donné lieu à un prélèvement de CHF 80'000 sur le capital lié.

En 2015, les subventions de l'Office fédéral des assurances sociales sont restées légèrement inférieures à celles de l'année précédente. Pour FRAGILE Suisse, l'apport que procurent les dons est très important. Nous nous félicitons que de nombreux particuliers, de nombreuses associations, paroisses et entreprises soutiennent avec générosité notre action au bénéfice des personnes cérébro-lésées et de leurs proches. Nous les en remercions du fond du cœur.

Bilanz/Bilan (CHF)

Konsolidiert, Dachorganisation und 10 RV¹/
Consolidé, organisation faitière et 10 AR¹ Dachorganisation /
Organisation faitière

31.12.15 31.12.14 31.12.15 31.12.14

Aktiven/Actifs

Flüssige Mittel/Liquidités	3 484 818	3 456 782	2 356 776	2 374 841
Übriges Umlaufvermögen/Autres actifs circulants	229 620	245 758	66 033	68 055
Umlaufvermögen/Actifs circulants	3 714 438	3 702 540	2 422 809	2 442 896
Sachanlagen/Immobilisations corporelles	69 811	86 309	63 639	78 444
Finanzanlagen/Immobilisations financières	91 685	144 868	24 659	24 647
Anlagevermögen/Actifs immobilisés	161 496	231 177	88 298	103 091
Bilanzsumme/Total du bilan	3 875 934	3 933 717	2 511 107	2 545 987
Passiven/Passifs				
Sonstige Verbindlichkeiten/Engagements à l'égard de tiers	335 603	257 537	347 633	271 053
Passive Rechnungsabgrenzung/Passifs transitoires	327 463	268 171	271 830	205 205
Fremdkapital kurzfristig/Fonds étrangers	663 066	525 708	619 463	476 258
Fondskapital/Capital des fonds	291 034	290 733	218 265	224 094
Erarbeitetes freies Kapital/Capital libre	2 010 590	2 120 096	973 379	1 065 635
Erarbeitetes gebundenes Kapital/Capital lié généré	911 244	997 180	700 000	780 000
Organisationskapital/Capital de l'organisation	2 921 834	3 117 276	1 673 379	1 845 635
Bilanzsumme/Total du bilan	3 875 934	3 933 717	2 511 107	2 545 987

Revision: Die Jahresrechnung wurde von der Firma Aeberli Treuhand AG, Zürich geprüft. Der Revisionsbericht hält fest, dass keine Sachverhalte vorgefunden wurden, aufgrund der die Revisionsstelle darauf schliessen müsste, dass Verstösse gegen Gesetz, Statuten sowie das «true and fair view»-Prinzip vorliegen. Ferner bestätigt die Revisionsfirma, dass die durch sie zu prüfenden ZEW- Bestimmungen eingehalten werden.

Anmerkung: Aus Platzgründen publizieren wir nur eine gekürzte Bilanz und Betriebsrechnung. Die vollständige Jahresrechnung nach Swiss GAAP FER 21² umfasst die Teile Bilanz, Betriebsrechnung, Mittelflussrechnung, Kapitalveränderungsrechnung, Sachlagenspiegel, Anhang und Leistungsbericht. Sie ist auf der Website von FRAGILE Suisse publiziert unter www.fragile.ch/jahresbericht. Alternativ können Sie die ausführliche Version beim Sekretariat von FRAGILE Suisse beziehen unter info@fragile.ch, 044 360 30 60 oder per Post an FRAGILE Suisse, Beckenhofstrasse 70, 8006 Zürich.

Anhang (Ergänzter Auszug der konsolidierten Rechnung)**Anmerkungen zu Positionen der Bilanz**

Finanzanlagen: Die Finanzanlagen setzen sich zusammen aus Mietzins-Depots und wenigen Wertpapieren.

Anmerkungen zu Positionen der Erfolgsrechnung

Direkter Projektaufwand: Unter «Direktkosten» sind die Gesamtkosten für die Dienstleistungen von FRAGILE Suisse und den Regionalen Vereinigungen verbucht. Die «Zuwendungen an nahestehende Organisationen» beinhalten die BSV-Subventionen an Organisationen, die nicht zum Konsolidierungskreis gehören. «Informations- und Sensibilisierungsaufwand» beinhaltet alle Ausgaben für die Öffentlichkeitsarbeit.

Personalaufwand: Der gesamte Personalaufwand beträgt CHF 2 335 203. 71% des Personalaufwands wurden für den direkten Projektaufwand eingesetzt und entsprechend gebucht. Die übrigen 29% werden für Löhne in der Verwaltung, der Vereinsadministration und für die Mittelbeschaffung sowie die Verbandsarbeit benötigt.

Leistungen: Im Jahr 2015 wurden insgesamt rund 29 100 Stunden unentgeltliche Arbeit geleistet, 43% von Vorstandsmitgliedern und 57% von weiteren freiwilligen Personen. Die bezahlten MitarbeiterInnen von FRAGILE Suisse und den Regionalen Vereinigungen haben mit total 18,3 Stellen 34 700 Stunden geleistet.

Révision: les comptes annuels ont été contrôlés par la fiduciaire Aeberli Treuhand AG de Zurich. Le rapport de révision indique qu'il n'existe aucun fait permettant à l'organe de révision de conclure que la loi, les statuts ou le principe de «true and fair view» (image sincère et fidèle de l'entreprise) aient été transgressés. Les réviseurs confirment en outre que les dispositions de la fondation ZEW- sont respectées.

Remarque: pour des raisons de place, nous publions ici le bilan et le compte d'exploitation sous forme abrégée. Les comptes annuels complets sont publiés selon la Swiss GAAP RPC 21². Ainsi que le rapport de révision, ils sont publiés sur le site web sous www.fragile.ch/rapport-annuel. Vous pouvez également demander les comptes détaillés au secrétariat de FRAGILE Suisse: info@fragile.ch ou FRAGILE Suisse, Beckenhofstrasse 70, 8006 Zurich, tél. 044 360 30 60.

Annexe (Extrait complété des comptes consolidés)**Remarques sur divers postes du bilan**

Immobilisations financières: les immobilisations financières se composent de garanties de loyers et de quelques titres.

Remarques sur certains postes du compte de résultats

Charges directes des projets: sous ce poste sont comptabilisés tous les coûts découlant des prestations de FRAGILE Suisse et des associations régionales. Dans les comptes consolidés, les «Contributions à des organisations liées» renferment uniquement les subventions de l'OFAS à des organisations qui ne font pas partie du périmètre de consolidation. Les «charges d'information et de sensibilisation» comprennent toutes les dépenses engagées pour les relations publiques.

Charges de personnel: les charges de personnel se montent au total à CHF 2 335 203. 71% des charges de personnel ont été consacrées à des activités de projet et, par conséquent, ont été attribuées aux charges directes de projets. Les 29% restants correspondent à des salaires versés dans le domaine de la gestion et de l'administration, pour la récolte de fonds ainsi que le travail pour la fédération.

Prestations: en 2015, environ 29 100 heures de travail bénévole ont été fournies pour FRAGILE Suisse. 43% par les membres du Comté et 57% par d'autres personnes bénévoles. Le personnel rémunéré de FRAGILE Suisse et des associations régionales occupe au total l'équivalent de 18,3 postes à plein temps et a fourni 34 700 heures de travail.

1 Regionale Vereinigungen/Associations Régionales

2 Fachempfehlungen zur Rechnungslegung für gemeinnützige, soziale Nonprofit-Organisationen

3 Recommandations relatives à la présentation des établissements des comptes des organisations sociales d'utilité publique à but non lucratif

Betriebsrechnung/ Compte d'exploitation (CHF)

	Konsolidiert/Consolidé		Dachorganisation/Organisation faitière	
	2015	2014	2015	2014
Ertrag/Produits				
Beiträge BSV/Contributions OFAS	1 119 142	1 122 787	1 119 142	1 122 787
Übrige Beiträge öffentliche Hand/Autres contributions des pouvoirs publics	26 000	26 000	0	20 000
Mitgliederbeiträge/Cotisations	171 785	173 100	2 000	2 000
Legate/Legs	52 698	443 742	52 698	439 502
Zweckbestimmte Beiträge, Spenden/Dons à affectation limitée	212 958	354 512	170 163	276 635
Spenden allgemein/Dons en général	733 868	514 119	512 788	327 938
Spenden Mailings und Standaktionen/Dons mailings et actions des stands	2 294 952	2 328 744	2 293 473	2 300 538
Ertrag aus Mittelbeschaffung/Produits de la collecte de fonds	4 611 403	4 963 005	4 150 264	4 489 400
Erträge aus erbrachten Leistungen/Produits de prestations fournies	430 776	386 283	280 688	235 187
Total Erträge/Produits	5 042 179	5 349 288	4 430 952	4 724 587
Aufwand/Charges				
Direkthilfe/Aide directe	1 891 299	1 923 062	1 221 498	1 343 162
Zuwendungen an nahestehende Organisationen/Contributions aux organisations proches	133 658	123 200	649 973	549 619
Informations- und Sensibilisierungsaufwand/Charges information et sensibilisation	1 491 360	1 359 115	1 188 371	1 108 995
Direkter Projektaufwand/Charges directes des projets	3 516 317	3 405 377	3 059 842	3 001 776
Personalaufwand/Charges de personnel	913 135	495 448	794 792	372 254
Verwaltungs- und Informatikaufwand/Charges administration et informatique	228 028	163 425	183 597	120 185
Aufwand Fundraising/Charges recherche de fonds	587 559	548 740	572 217	540 113
Abschreibungen/Amortissements	17 762	19 386	18 809	18 330
Betriebsaufwand/Charges d'exploitation	833 349	731 550	774 623	678 628
Zwischenergebnis/Résultat intermédiaire	-220 622	716 913	-198 305	671 930
Finanzergebnis/Résultat financier	1 987	5 106	-591	-348
Übriges Ergebnis/Autres résultats	23 494	9 203	20 811	492
Jahresergebnis ohne Fondsergebnis/Résultat annuel sans résultat des fonds	-195 141	731 222	-178 085	672 074
Zuweisungen/Attribution	-176 113	-282 796	-168 863	-276 635
Entnahmen/Prélèvement	175 812	597 790	174 692	297 790
Fondsergebnis zweckgebundene Fonds/Résultat des fonds affectés	-301	314 994	5 829	21 154
Jahresergebnis vor Zuweisungen an Organisationskapital/Résultat annuel avant attribution au capital de l'organisation	-195 442	1 046 216	-172 256	693 228
Veränderung erarbeitetes gebundenes Kapital/Variation capital lié généré	85 936	-234 000	80 000	-234 000
Veränderung freies Kapital/Variation capital libre généré	109 506	-812 216	92 256	-459 228
Jahresergebnis nach Zuweisungen an Organisationskapital/Résultat annuel après attribution au capital de l'organisation	0	0	0	0

Nahestehende Organisationen/Organisations proches

– FRAGILE Aargau/Solothurn Ost	Unterleistungsverträge zwischen FRAGILE	Des sous-contrats de prestations entre
– FRAGILE Bern Espace Mittelland	Suisse und diesen Organisationen regeln	FRAGILE Suisse et ces organisations
– FRAGILE Basel	die Beiträge, die ihnen gestützt auf den	réglement l'octroi des contributions qui
– FRAGILE Genève	Leistungsvertrag zwischen dem	leurs reviennent en vertu du contrat de
– FRAGILE Jura, Région BEJUNE	Bundesamt für Sozialversicherung (BSV)	prestation entre l'Office fédéral des
– FRAGILE Ostschweiz	und FRAGILE Suisse zustehen.	assurances sociales (OFAS) et FRAGILE
– FRAGILE Ticino	Zum Konsolidierungskreis gehören die	Suisse.
– FRAGILE Vaud	Dachorganisation FRAGILE Suisse und die	L'organisation faitière FRAGILE Suisse et
– FRAGILE Zentralschweiz	zehn vorstehend aufgeführten	les dix associations énumérées ci-dessus
– FRAGILE Zürich	Regionalen Vereinigungen.	font partie du périmètre de
– hiki, Hilfe für hirnerkrankte Kinder		consolidation.
– Selbsthilfenzentrum Zürcher Oberland		
– OVWB Cavere		

Hilfe und Unterstützung in den Regionen

Die Regionalen Vereinigungen von FRAGILE Suisse sind mit ihren Selbsthilfegruppen, Treffpunkten, Beratungsangeboten und verschiedenen Freizeit- und Informationsangeboten wichtige Anlaufstellen für Menschen mit einer Hirnverletzung und ihre Angehörigen. Hier finden Betroffene Austausch und ein offenes Ohr für ihre Anliegen, hier erfahren sie Teilhabe am sozialen Leben durch Angebote, die ihren Bedürfnissen entsprechen und durch die sie ihre eigenen Erfahrungen weitergeben können.

Die Angebote in den Regionalen Vereinigungen wären nicht möglich ohne den Einsatz von zahlreichen Ehrenamtlichen und Freiwilligen, die in der Administration, Organisation oder Begleitung vor Ort aktiv sind. Insgesamt leisten Frauen und Männer 24300 Stunden Arbeit ehrenamtlich oder freiwillig. Dies entspricht 13 Vollzeitstellen.



Région Genève

Pour la sortie d'été, les membres de FRAGILE Genève ont eu plaisir à se promener dans le parc du Signal de Bougy en compagnie des animaux. Une partie de minigolf a permis à chacun d'exercer sa précision du geste et sa patience. L'Atelier Théâtre a eu lieu durant toute l'année 2015, avec pour objectif la préparation du spectacle intitulé «Tu me causes plus riche» qui sera présenté en mai 2016. L'année s'est terminée avec la traditionnelle soirée de Noël qui a commencé par une partie de bowling pour se poursuivre avec un bon repas très convivial et 23 participants.



Région Jura

Dans le cadre des soirées rencontres, FRAGILE Jura a organisé des soirées festives qui ont connu beaucoup de succès. En 2015, la soirée flamenco pleine de musique et de couleurs a compté parmi les bons moments de l'association. Nous retenons aussi la soirée «Terre» et la formidable expérience de pouvoir faire ses premiers pas en poterie dans la bonne humeur. Le camp d'été est autant apprécié, ses participants ont laissé leur créativité s'exprimer au travers de la peinture lors d'ateliers d'art thérapie par exemple.



Région Vaud

Tout au long de l'année, les membres de FRAGILE Vaud ont eu le plaisir de parcourir la région de Lausanne à pied lors de balades organisées et commentées par un guide. Comme chaque année, nous avons passé une journée avec l'AFTC, nos amis d'Evian. Pour les deux pique-niques estivaux, la bonne humeur était au rendez-vous. Les participants ont eu le plaisir d'être accueillis chez nos membres au bord du lac de Neuchâtel ainsi qu'à la vallée de Joux. Sans oublier les soirées spéciales qui ont réuni 25 à 30 personnes, les groupes de parole et Bibliothé.

Region Basel

FRAGILE Basel bietet neben Kursen und Selbsthilfegruppen auch spannende Freizeitaktivitäten an. 2015 zählte ein Ausflug zum Ecomusée im Elsass zu den Höhepunkten. Das Museum bildet ein Dorf im frühen 20. Jahrhundert nach. Für die Teilnehmenden war dieser Ausflug eine willkommene und spannende Abwechslung.



Region Aargau / Solothurn Ost

Ein Highlight im Jahr 2015 waren die ersten überregionalen Treffen für junge Hirnverletzte in Zusammenarbeit mit der Dachorganisation FRAGILE Suisse.

Mit viel Freude und Elan haben wir uns an dieses Projekt gewagt. Am Spielnachmittag im Mai in Zofingen und dem Racletteplausch im November in Aarau haben wir mit den jungen Betroffenen eine wunderbare Zeit verbringen dürfen. Die Treffen waren gut besucht und die Jungen sehr zufrieden.



Region Bern Espace Mittelland

Über vierzig Betroffene und Angehörige haben an unserem Themenanlass «Das Fass ist voll» teilgenommen. Seit 2011 finden jedes Jahr neun solche Anlässe statt, die mit einer durchschnittlichen Besucherzahl von rund 30 Personen auf grosses Interesse stossen.

Mit dem Sonntags-Brunch bieten wir jungen Betroffenen einen fröhlichen und ungezwungenen Ort der Begegnung. Seit 2013 wird der Brunch sechs Mal pro Jahr rege besucht. Im Jahr 2015 haben gegen 100 junge Betroffene dieses beliebte Angebot genutzt.

Region Zürich

FRAGILE Zürich feierte 2015 das 20-jährige Jubiläum. Zum Jubiläumstratrat trat das Kabarett Klischee auf. Im Herbst startete die Organisation eine Vortragstrilogie zum Thema «Verletztes Gehirn – Was ich schon immer über Hirnverletzungen wissen wollte». An drei Abenden beleuchteten Fachpersonen und Betroffene vor über 200 Anwesenden die Themen «Verletzter Alltag», «Verletzte Berufswelt» und «Verletztes DU und ich».



Region Ostschweiz

15 Selbsthilfegruppen verteilen sich über das Gebiet von FRAGILE Ostschweiz, zudem nahmen 79 Rat-suchende Hilfe in Anspruch. Einen Höhepunkt bilden die 5 Mes-sen-tage an der OFFA in St. Gallen, ein wichtiges Standbein der Öffent-lich-keitsarbeit.



Region Zentralschweiz

FRAGILE Zentralschweiz bietet vier Selbsthilfegruppen an, die gut besucht sind: zwei in Luzern, eine in Zug und eine in Schwyz. Der AKTIV-Treff in Emmenbrücke ist jede Woche an drei Nachmittagen geöffnet. Ein voller Erfolg war unsere öffentliche Veranstaltung im November 2015 mit Prof. Dr. Antonio Valavanis, Direktor Klinik für Neuroradiologie am Universitätsspital Zürich. Er referierte zum Thema «Über den Stellenwert des Gehirns in der heutigen Medizin und Gesellschaft».



Regione Ticino

L'associazione FRAGILE Ticino si è impegnata con numerose attività. Oltre ai gruppi ricreativi e di auto-aiuto sottolineiamo la vacanza montana e balneare, l'uscita a Monaco, il corso di pittura e la festa di Natale con tombola e lotteria.

Aide et soutien dans les régions

Les associations régionales de FRAGILE Suisse représentent autant d'interlocuteurs de choix pour les personnes cérébro-lésées et leurs proches. Elles proposent des groupes d'entraide, des espaces d'échange et d'écoute, des conseils ainsi que différentes activités de loisirs et des possibilités d'information. Les personnes concernées y trouvent un lieu pour s'exprimer et être entendues; elles participent à la vie sociale grâce à des prestations qui répondent à leurs besoins et leur permettent de partager leurs propres expériences.

Les associations régionales ne pourraient offrir ces prestations sans le concours de nombreuses personnes, actives à titre honorifique ou bénévole. Elles travaillent dans l'administration, l'organisation ou l'accompagnement. Au total, ces personnes ont fourni 24 300 heures de travail honorifique ou bénévole, ce qui correspond à 13 postes à plein temps.

Herzlichen Dank!

Un grand merci!

Etliche Stiftungen und Kirchgemeinden haben FRAGILE Suisse auch 2015 grosszügig unterstützt:

Les fondations et institutions suivantes ont apporté un soutien généreux à FRAGILE Suisse:



Albert von Tscharnher Stiftung

Anna Maria und Karl Kramer-Stiftung

Buchmann-Kollbrunner-Stiftung

G. und J. Bangerter-Rhyner-Stiftung

Hans Lüscher Stiftung

Dr. med. Arthur und Estella Hirzel-Callegari Stiftung

Stiftung Sarah Dürmüller/Hans Neufeld

Staub/Kaiser-Stiftung

Ursva Stiftung

Evang.-reformierte Kirchgemeinde Männedorf

Kirchgemeinde Gontenschwil-Zetzwil

Katholische Kirchgemeinde Jona

Evang.-reformierte Kirchgemeinde Adliswil

Röm.-katholische Pfarrkirchen-Stiftung Liebfrauen, Zürich

Röm.-katholische Kirchgemeinde Bruder Klaus, Zürich

... und viele weitere Stiftungen, die ungenannt sein möchten.

... et d'autres fondations, qui souhaitent rester anonymes.

Das Begleitete Wohnen wurde unterstützt von:

La fondation suivante a apporté un soutien à l'Accompagnement à domicile:

Kirschner-Loeb-Stiftung

Die Académie FRAGILE Suisse wurde grosszügig unterstützt von:

Les fondations suivantes ont apporté un soutien généreux à l'Académie FRAGILE Suisse:



STIFTUNG
vinetum

Vontobel-Stiftung

Hanspeter-Albisser-Stiftung

Die Helpline von FRAGILE Suisse wurde unterstützt von:

La fondation suivante a apporté un soutien généreux à la Helpline de FRAGILE Suisse:

Helfer und Schlüter-Stiftung